



SUBSTANCE USE DISORDER PROGRAM DISCLOSURE AND SIGNATURE AUTHENTICATION
INFORMACIÓN ACERCA DEL PROGRAMA DE TRASTORNO POR USO DE SUSTANCIAS Y AUTENTICACIÓN DE FIRMA

Name/Nombre: _____ DOC number/Núm DOC: _____

Please be aware that substance use disorder treatment professionals practicing counseling for a fee must be registered with the Licensing Division of the Department of Health (DOH) for the protection of public health and safety. The cost of treatment is covered by the Department of Corrections. Registration of an individual with the DOH does not include recognition of any practice standards, nor necessarily implies the effectiveness of any treatment. It is the intent of the law to provide protection for public health and safety, and to empower patients by providing a complaint process against treatment professionals who commit acts of unprofessional conduct, as described below. You have the right to know that your services are fully protected by Federal Confidentiality Regulations 42 CFR Part 2 and state laws and regulations, including RCW 18.19. In case of conflict you may file a complaint per DOC 550.100 Offender Grievance Program.

Por favor, tenga en cuenta que los profesionales en el área de trastorno por uso de sustancias que practican consejería y cobran por sus servicios tienen que haberse registrado con la División de Licencias del Departamento de Salud (DOH) por razones de salud y seguridad pública. El costo del tratamiento está cubierto por el Departamento de Correcciones. El hecho de que un individuo se haya registrado con el DOH no es un reconocimiento de sus estándares de práctica, ni indica necesariamente la efectividad del tratamiento. El propósito de la ley es proteger la salud y seguridad pública y empoderar a los pacientes al proveer un proceso para quejas contra profesionales del tratamiento que cometan actos de conducta poco profesional como se describe a continuación. Usted tiene el derecho a saber que sus servicios están plenamente protegidos por las Reglas de Confidencialidad Federales 42 CFR Parte 2 y por las leyes y reglamentos estatales, incluyendo el RCW 18.19. En caso de un conflicto, usted puede presentar una queja de acuerdo a la política DOC 550.100 Programa de Quejas del Interno.

SUBSTANCE USE DISORDER PROFESSIONAL/TRAINEE (SUDP/T) PROVIDING SERVICES
PROFESIONAL/APRENDIZ DE TRASTORNO POR USO DE SUSTANCIAS (SUDP/T) OFRECIENDO SERVICIOS

Name/Nombre: _____ Credential number/Núm. credencial: _____

Education/training/experience/Educacion/capacitacion/experiencia: _____

Signature and initials/Firma e iniciales: _____ SUDP since/SUDP desde: _____

Name/Nombre: _____ Credential number/Núm. credencial: _____

Education/training/experience/Educacion/capacitacion/experiencia: _____

Signature and initials/Firma e iniciales: _____ SUDP since/SUDP desde: _____

Name/Nombre: _____ Credential number/Núm. credencial: _____

Education/training/experience/Educacion/capacitacion/experiencia: _____

Signature and initials/Firma e iniciales: _____ SUDP since/SUDP desde: _____

Name/Nombre: _____ Credential number/Núm. credencial: _____

Education/training/experience/Educacion/capacitacion/experiencia: _____

Signature and initials/Firma e iniciales: _____ SUDP since/SUDP desde: _____

Name/Nombre: _____ Credential number/Núm. credencial: _____

Education/training/experience/Educacion/capacitacion/experiencia: _____

Signature and initials/Firma e iniciales: _____ SUDP since/SUDP desde: _____

Name/Nombre: _____ Registration number/Núm. Registro: _____

Qualifications/experience/Aptitudes/experiencia: _____

Signature and initials/Firma e iniciales: _____ SUDPT since/SUDPT desde: _____

Name/Nombre: _____ Registration number/Núm. Registro: _____

Qualifications/experience/Aptitudes/experiencia: _____

Signature and initials/Firma e iniciales: _____ SUDPT since/SUDPT desde: _____

TYPE OF COUNSELING PROVIDED by all substance use disorder treatment professionals: assessment, intervention, treatment planning, family support, aftercare, and re-entry.

CONSEJERIA PROVISTA por todos los profesionales de tratamiento para el trastorno de uso de sustancias: evaluación, intervención, planificación de tratamiento, apoyo familiar, cuidados posteriores y reingreso a la comunidad.

METHODS AND TECHNIQUES TREATMENT PROFESSIONALS USE are individual and group counseling, education in substance use disorder and recovery, family supportive counseling, relapse prevention counseling, cognitive restructuring therapy, continuing care, and discharge planning.

MÉTODOS Y TÉCNICAS QUE USAN LOS PROFESIONALES DE TRATAMIENTO son consejería individual y en grupos, educación sobre el trastorno del uso de sustancias y recuperación, consejería para el apoyo familiar, consejería para la prevención de recaídas, terapia de reestructuración cognoscitiva, cuidado continuo y planeación para dada de alta.

UNPROFESSIONAL CONDUCT/CONDUCTA POCO PROFESIONAL

The following conduct, acts, or conditions constitute unprofessional conduct for any licensed treatment professional under the jurisdiction of the DOH and RCW 18.130.180://*La siguiente conducta, actos o condiciones constituyen conducta poco profesional para cualquier profesional de tratamiento licenciado bajo la jurisdicción del DOH y el RCW 18.130.180:*

- The commission of any act involving moral turpitude, dishonesty, or corruption relating to the practice of counseling
Cometer un acto de inmoralidad, falta de honradez o corrupción relacionada con la práctica de consejería
- Misrepresentation or concealment of a material fact in obtaining a license or in reinstatement thereof
Distorsión u ocultación de las pruebas materiales para obtener una licencia o hacer que se restablezca la misma
- False, fraudulent, or misleading advertising
Publicidad falsa, fraudulenta o engañosa
- Incompetence, negligence, or malpractice resulting in injury or unreasonable risk of harm to the patient
Incompetencia, negligencia o mala práctica que resulte en lesiones o riesgo irrazonable de daño al paciente
- The possession, revocation, or restriction of the individual's license to practice by competent authority in any state, federal, or foreign jurisdiction
La posesión, revocación o restricción de la licencia del individuo para practicar por una autoridad competente de cualquier jurisdicción estatal, federal o extranjera
- The possession, use, prescription for use or distribution of controlled substances or legend drugs in any way except for legitimate or therapeutic purposes, diversion of controlled substances, violation of drug laws, or prescribing controlled substances to self
La posesión, uso, receta para uso o distribución de sustancias reguladas y drogas con etiqueta de inscripción federal de cualquier manera que no sea con propósitos legítimos o terapéuticos, la desviación de sustancias reguladas, la violación de leyes sobre drogas o el prescribir sustancias reguladas a sí mismo
- Violation of any federal, state, or administrative law regulating the counseling profession
La violación de cualquier ley federal, estatal o administrativa que regule la profesión de consejería
- Failure to cooperate with the disciplining authority by not responding or providing essential records for their investigation
No colaborar con la autoridad disciplinaria al no responder o proveer los datos esenciales para su investigación
- Failure to comply with an order issued by the disciplining authority or a stipulation for informal disposition entered into with the disciplining authority
Negarse a cumplir con una orden emitida por la autoridad disciplinaria o una condición para una resolución informal concordada con dicha autoridad
- Aiding or abetting unlicensed persons to practice when a license is required
Auxiliar o incitar a personas sin licencia a ejercer la práctica cuando se requiere una licencia
- Violations of rules established by any health agency
Violaciones de las reglas establecidas por cualquier agencia de salud
- Practice beyond the scope of practice as defined by law or rule
Ejercer la profesión más allá del alcance de la práctica tal como esté definida por la ley o regla
- Misrepresentation or fraud in any aspect of the conduct of the profession
Distorsión o fraude en cualquier aspecto de la conducta de la profesión
- Failure to adequately supervise auxiliary personnel to the extent that the patient's health/safety is at risk
No supervisar adecuadamente al personal auxiliar al grado que se ponga en riesgo la salud o seguridad del paciente
- Counseling involving contact with the public while suffering from a contagious or infectious disease involving serious risk to the public health
Consejería que incluya el contacto con el público cuando se tenga una enfermedad contagiosa o infecciosa, creando un riesgo grave para la salubridad pública
- Promotion for personal gain of any unnecessary or useless drug, device, treatment, procedure, or service
Promoción en beneficio propio de algún medicamento, aparato, tratamiento, procedimiento o servicio innecesario o inútil
- Conviction of any gross misdemeanor or felony relating to the practice of counseling
Condena por cualquier delito menor o delito grave relacionado con la práctica de consejería
- The procuring, aiding or abetting in procuring a criminal abortion
Conseguir, auxiliar o incitar a que se consiga un aborto ilegal
- The offering, undertaking, or agreeing to cure or treat disease by secret method, procedure, treatment, or medicine

Ofrecer, llevar a cabo u ofrecer curar o tratar cualquier enfermedad por un método, procedimiento, tratamiento o medicamento secreto

- The willful betrayal of a treatment professional-patient privilege as recognized by law
Traicionar, a sabiendas, los privilegios entre un profesional de tratamiento y paciente reconocidos por ley
- Violation of the rebating laws, including payment for referral of patients per RCW 19.68
Violar las leyes de reembolso, incluyendo un cobro para remitir pacientes de acuerdo al RCW 19.68
- The use of threats or harassment against patients/witnesses to prevent them from providing evidence in a disciplinary proceeding or legal action
El uso de amenazas o acoso contra pacientes o testigos para prevenir que den pruebas en un proceso disciplinario o en una acción legal
- Current misuse of: alcohol, controlled substances, or legend drugs
Abuso actual de: alcohol, sustancias reguladas o drogas con etiqueta de inscripción federal
- Abuse of a patient or sexual contact with a patient
Abuso de un paciente o contacto sexual con un paciente
- Acceptance of more than a nominal gratuity, hospitality, or subsidy offered by a representative or vendor of medical or health-related products or services intended for patients, in contemplation of a sale or for use in research
Aceptación de más de una propina nominal, hospitalidad o subvención ofrecida por un representante o vendedor de productos o servicios médicos previstos para pacientes, en consideración de su posible venta o para uso en investigaciones

Anyone having questions or wishing to file a complaint should write or call the DOH Health Professionals Quality Assurance at Post Office Box 47860, Olympia, Washington 98504-7860 or (360) 236-4700./Cualquier persona que tenga preguntas o que quiera entablar una queja, debe escribir o llamar a DOH Health Professionals Quality Assurance, Post Office Box 47860, Olympia, Washington, 98504-7860 o llamar al (360) 236-4700.

DISCLOSURE INFORMATION/REVELACIÓN DE INFORMACIÓN

PATIENT CONFIDENTIALITY is protected by federal and/or state law and disclosures will not be made without your written consent, unless permitted or required by law/court order (e.g., suspected child abuse or neglect), responding to a medical emergency, reporting a crime/threatened crime on the premises of the program or against program personnel, or for purposes of program audit/research.

CONFIDENCIALIDAD DE PACIENTES está protegida por leyes federales y/o estatales y no se revelará su información sin su consentimiento escrito, a menos que se permita o requiera por orden judicial (p.ej. cuando se sospecha del abuso o descuido de menores), en respuesta a una emergencia médica, denuncia de un crimen o la amenaza de un crimen en el sitio del programa o en contra el personal del programa, o con el fin de hacer una auditoría del programa o investigación.

PATIENT RECORDS are maintained by the Substance Abuse Recovery Unit. You may ask to see and/or obtain a copy of the record and to review your record with the program administrator/designee. A fee may be required for copying.

EXPEDIENTES DE PACIENTES son mantenidos por la Unidad de Recuperación de Abuso de Sustancias. Usted puede pedir ver y/u obtener fotocopias de su expediente y revisar su expediente con el administrador del programa o su designado. Se puede cobrar una cuota para sacar las fotocopias.

I acknowledge that I have been provided a copy of the required disclosure information, have read and understand the information provided, and consent to participate in treatment./Acuso recibo de una copia de la información requerida sobre la revelación de mis datos y que he leído y entiendo la información provista, y estoy de acuerdo en participar en el tratamiento.

Patient/Paciente

Signature/Firma

Date/Fecha

Treatment Professional/Prof. Tratamiento

Signature/Firma

Date/Fecha

The records contained herein are protected by Federal Confidentiality Regulations 42 CFR Part 2. The Federal rules prohibit further disclosure of this information to parties outside of the Department of Corrections unless such disclosure is expressly permitted by the written consent of the person to whom it pertains or as otherwise permitted by 42 CFR Part 2.

Los archivos aquí incluidos están protegidos por los Reglamentos Federales de Confidencialidad 42 CFR Parte 2. Las reglas federales prohíben revelaciones posteriores de esta información a partes afuera del Departamento Correccional a menos que la persona con la cual tenga que ver la información permita tales revelaciones expresamente por escrito o sea permitido de otro modo por 42 CFR Parte 2.

Distribution: **ORIGINAL** - Clinical File **COPY** - Patient